

漢日詞典

吉林大學漢日詞典編輯部

(修訂版)

吉林大學漢日詞典編輯部

漢日詞典

(修訂版)

吉林教育出版社

(吉)新登字 02 号

汉日词典(修订版)

吉林大学汉日词典编辑部

责任编辑:张岩峰

封面设计:王劲涛

出版:吉林教育出版社 850×1168 毫米 32 开本 78.5 印张 6 插页 3 310 000 字

发行:吉林教育出版社 1995 年 8 月第 2 版 1999 年 4 月第 3 次印刷

印数:19 001—29 000 册 定价:95.00 元

印刷:磐石市印刷厂 ISBN 7-5383-1232-3/Z·1

前 言

随着我国社会主义现代化建设事业的蓬勃发展和中日文化交流的日益扩大，广大读者迫切要求出版更多的日语工具书。为了适应这种需要，国家出版事业管理局和教育部委托我们编写了这部《汉日词典》。它是我国编写和出版中外语文词典十年规划（1975—1985）的项目之一。

《汉日词典》是中型的综合性汉日双语语文词典，共收词五万五千余条。词条以一般词语为主，兼收部分科技词语和社会科学词语；一般词语主要是现代汉语普通话单词，也有一定数量的成语、谚语等。除正文外，还编有《中国各民族名称简表》等十七种汉日双语对照的附录。这部词典主要供我国从事日语方面的教学、科研、翻译、外事等工作人员以及学习日语的广大读者使用；对日本人来说，也是学习汉语的重要的工具书。

这部词典的编写，主要以我国最新出版的《现代汉语词典》为蓝本，同时参考了我国近年来出版的汉外词典和日本出版的中日词典，在吸收它们的成果的基础上，结合我国社会现实生活实际，从方便读者出发，在收词、释义、举例、体例、检索等方面

力图有所创新。

由于水平所限和经验不足，这部词典的错误和缺点一定不少。我们诚恳地希望广大读者提出宝贵的意见，以便再版时改正，使它更好地为读者服务，更好地为促进中日文化交流服务。

吉林大学汉日词典编辑部

1981年5月

凡 例

一、收词原则

以收录一般词语为主，兼收科技词语及社会科学词语，同时也收录了一定数量的成语、谚语等。一般词语主要是普通话词语，方言词语不收。

二、条目排列

以汉语词条立目，内分单字条目、多字条目。单字条目用较大字体列在前面，其所领多字条目列在后面，用【 】号括起。

音同形同而意义不同的汉语词，均分别立目，词条右上角用数字标号，如：等¹、等²、等³，【文体】¹、【文体】²。

单字条目按汉语拼音字母次序排列。多字条目不止一条的，依第二字的拼音字母次序排列，第二字相同的，依第三字排列，以下类推。同音字按汉字笔画多少排列。轻声字一般紧接在同形的非轻声字后面。

三、注音和字形

汉语字音依据普通话的语音系统，用汉语拼音字母注音。异读词依照普通话审音委员会的审订注音。汉语汉字一律使用通行体、简化汉字，部分单字条目后面加注必要的繁体字或异体字。

日语汉字一般使用日本文部省公布的当用汉字，但某些非当用汉字词语只写假名辨别不清词义时，在假名之后加注汉字，如：“はり（梁）”“しゃか（釈迦）”等（注：日本文部省决定于一九八一年十月一日起改用“常用汉字”，我们附录《常用汉字表》供读者参照）。

日语汉字一般不注假名，只在一些难读字后注假名。假名写在（ ）内，但日语对应词中的动植物名称一般用片假名，汉字中间的假名用平假名，如：カノウバ（蚊の姥）。

日语外来语用片假名书写，加注原文。英语不注语源，其它语种注出语源，如：ポンチョ[poncho]，マント[法manteau]。日语与外来语结合

的词语不注原文，如：【瓷砖】guǐzhuān シリカレンが。

象声词的日语对应词用片假名，如：【当啷】dānglāng（象声词）ガチャン。

四、释义和举例

汉语单义项词条，一般不加解释，只举日语对应词语。如果只用对应词不能明确表达意义时，补注简明的日语限定语，用〔 〕号括起，如：【注陷】wāxiàn〔地面が凹落ち込む，くぼむ〕。

汉语多义项词条，每个义项都加简要汉语解释，用（ ）号括起，如：玩¹（顽）wán（～儿）①（玩耍）遊ぶ。②（作某种游戏）ある種のゲームをする。③（使用不正当手段）〔不正な手段方法などを〕もちいる，弄する，使う。

动词兼名词的汉语词，既列出对应的日语动词，也列出对应的日语名词，日语为名词兼“サ变”动词的，写作“-する”，如：〔建设〕jiànshè 建設-する。

日语对应词是形容动词时，用终止形词尾“…た”表示。

例句的日语译文，根据需要把同义词语放在括号内作补充，如：☆强烈的阳光映射在江面上／強烈な日光（陽光）が川の水面に照りはえる（反射する）。

译文一般使用日语口语，如词条或例句是古汉语，则根据情况译成日语文语，如：☆不啻沧海一粟／さながら滄海の一粟の如し。

五、标点

每个独立的日语对应词之后用句号“。”。

两个或两个以上的日语对应词如有共同的限定语时，各对应词之间用逗号“，”，最后用句号“。”。如：【高明】gāomíng〔见解や技能が〕すぐれている，卓越している，立派だ。

汉语例句，句中用逗号，句末一般不用标点，只是疑问句、感叹句用“？”或“！”。译成日语后，句中一律用逗号，句末一律用句号。

六、符号

1. ☆ 表示例句。

4 凡例

2. ◇ 表示用于比喻义的例句。
3. ~ 代表例句中的本词条。
4. → 指示参照某词条。
5. < > 提示语义风格及词条所属科目。

七、标类略语

1. 表示语义风格的

<口> 口语	<贬> 贬义词
<书> 书面语	<套> 客套语
<旧> 旧词语	<迷> 迷信语

2. 表示所属科目的

<哲> 哲学	<文教> 文化、教育
<法> 法律、法学	<逻> 逻辑
<政> 政治	<心> 心理
<民> 民族	<体> 体育
<经> 经济 (包括商业 财贸)	<史> 历史
<文> 文学	<考古> 考古
<美> 美术	<渔> 渔业、水产
<音> 音乐	<矿> 采矿
<影> 电影	<冶> 冶金
<军> 军事	<机> 机械
<语> 语言、文字	<电> 电力、电信、电工
<宗> 宗教	<测> 测绘
<地理> 地理	<水> 水利
<数> 数学	<土> 土木、建筑
<物> 物理	<交> 交通运输
<化> 化学	<邮> 邮政
<天> 天文	<纺> 纺织
<气> 气象	<医> 医学
<地质> 地质	<生理> 生理
	<药> 药物

〈生〉生物	〈计〉计算机
〈动〉动物	〈石〉石油
〈植〉植物	〈航〉航空
〈农〉农业	
〈林〉林业	
〈畜〉畜牧	

八、外来语语源略语

法……法语
德……德语
俄……俄语
荷……荷兰语
梵……梵语
拉……拉丁语
葡……葡萄牙语
意……意大利语
西……西班牙语

总目

凡例	2
汉语拼音音节索引	6
词典正文	1~2264
附录	2265
一、汉字简化字和繁体字对照表	2265
二、汉语拼音方案	2272
三、常用汉字偏旁名称对照表	2275
四、中国各省、自治区、直辖市名称一览表	2277
五、中国各民族名称一览表	2280
六、中日历史年代对照表	2283
七、二十四节气一览表	2287
八、天干、地支名称对照表	2288
九、干支名称对照表	2289
十、世界各国、地区及首都（首府）名称一览表	2290
十一、公制计量单位简表	2315
十二、市制计量单位简表	2318
十三、常用计量单位名称对照表	2320
十四、化学元素表	2321
十五、星座名称对照表	2325
十六、日本常用汉字表	2328
十七、部首检字表	2427

汉语拼音音节索引

(音节右边的号码指词典正文的页码)

A		bǎn	42	bīng	117	chā	182
		bàn	43	bíng	119	chá	184
		bāng	48	bìng	121	chǎ	187
ā	1	bǎng	50	bō	124	chà	187
á	2	bāng	50	bó	127	chāi	187
ǎ	2	bāo	51	bō	131	chái	190
à	2	báo	55	bò	132	chǎi	190
·a	2	bǎo	55	·bo	132	chài	190
āi	2	bào	60	bū	132	chān	190
ái	4	bēi	66	bú	132	chán	191
ǎi	5	bēi	69	bǔ	132	chǎn	192
ài	6	bèi	70	bù	135	chàn	194
ān	8	·bei	75			chāng	194
ǎn	12	bēn	75	C		cháng	195
àn	12	bēn	77			chǎng	199
āng	16	bēn	80	cǎ	161	chàng	200
áng	16	bēng	81	cǎ	161	chāo	202
àng	17	béng	82	cǎi	161	cháo	204
āo	17	béng	82	cái	162	chǎo	206
áo	17	bèng	82	cǎi	165	chào	206
ǎo	18	bī	83	cài	167	chē	207
ào	18	bí	83	cān	167	chē	208
		bí	84	cán	169	chè	208
		bì	90	cǎn	171	chēn	209
B		biān	96	càn	172	chén	209
bā	20	biǎn	99	cāng	172	chēn	213
bá	23	biàn	100	cáng	173	chèn	213
bǎ	24	biāo	107	cāo	174	·chen	214
bà	26	biǎo	109	cáo	175	chēng	214
·ba	28	biào	112	cǎo	176	chéng	216
bāi	28	biē	112	cè	178	chēng	223
bái	29	bié	113	cēn	180	chèng	223
bǎi	34	biě	115	cén	180	chì	223
bai	37	biè	115	cēng	181	chí	226
·bai	39	bīn	115	céng	181	chǐ	228
bān	39	bìn	116	cèng	182	chì	229

chōng	231	cuī	287	diàn	376	ēn	442
chóng	234	cuí	288	diāo	383	èn	442
chǒng	236	cui	288	diào	384	ér	442
chòng	237	cūn	289	diào	384	ěr	443
chǒu	237	cún	290	diē	388	èr	445
chóu	239	cūn	291	dié	388		
chǒu	241	cùn	292	dīng	390		
chòu	242	cuō	292	dǐng	391	F	
chū	243	cuó	293	dìng	294	fā	448
chú	251	cuò	294	diū	397	fá	454
chǔ	252			dōng	398	fǎ	455
chù	254			dòng	400	fà	457
chuā	255			dòng	401	fān	457
chuāi	256	dā	296	dǒu	405	fán	460
chuǎi	256	dá	298	dǒu	406	fǎn	463
chuài	256	dǎ	299	dòu	408	fàn	467
chuān	256	dà	309	dū	410	fāng	470
chuán	258	dāi	321	dú	410	fáng	473
chuǎn	261	dǎi	322	dǔ	414	fǎng	475
chuàn	261	dài	322	dù	416	fàng	477
chuāng	262	dān	327	duǎn	418	fēi	481
chuáng	263	dǎn	332	duǎn	419	fěi	485
chuǎng	263	dàn	333	duàn	420	fěi	486
chuàng	264	dāng	335	duì	423	fèi	487
chuí	264	dǎng	338	duì	423	fēn	490
chuí	265	dàng	339	dūn	428	fēn	496
chūn	267	dǎo	341	dūn	429	fēn	497
chún	268	dào	342	dùn	429	fēn	498
chǔn	270	dǎo	342	duō	430	fēng	499
chuō	270	dào	345	duó	434	fēng	508
chuò	271	dé	351	duó	434	fēng	508
cí	271	•de	353	duǒ	434	fēng	509
cí	272	děi	354	duò	435	fó	510
cí	275	dèn	354			fǒu	510
cì	276	dēng	355	E		fū	511
cōng	278	děng	357	ē	437	fú	512
cóng	279	dèng	358	é	437	fū	518
còu	281	dī	359	ě	438	fù	521
cū	282	dí	362	è	439		
cù	284	dī	363	ē	441	G	
cuān	286	dì	366	é	441		
cuán	286	diān	372	ē	441	gā	530
cuàn	286	diǎn	373	è	442	gá	530

8 音节索引

gāi	530	guàng	628	hng	688	jì	778
gǎi	531	guī	628	hōng	688	jiā	788
gài	534	guǐ	632	hóng	690	jiá	795
gān	535	guì	634	hǒng	694	jiǎ	796
gǎn	540	gǔn	635	hòng	694	jià	799
gàn	545	gùn	636	hōu	694	jiān	801
gǎng	546	guō	636	hóu	695	jiǎn	807
gǎng	549	guó	637	hǒu	695	jiàn	813
gàng	550	guǒ	639	hòu	695	jiǎng	821
gāo	551	guò	641	hū	700	jiāng	824
gǎo	557			hú	702	jiàng	826
gào	557			hǔ	705	jiāo	828
gē	559			hù	706	jiáo	836
gé	562			huā	708	jiǎo	836
gè	565			huá	712	jiào	841
gè	565			huà	715	jiē	845
gēi	568			huái	718	jié	850
gēn	568			huài	719	jiě	856
gèn	570			huān	720	jiè	859
gěng	571			huán	721	•jie	862
gěng	572			huǎn	723	jīn	863
gèng	573			huàn	723	jín	867
gōng	573			huāng	725	jīn	870
gōng	584			huáng	726	jǐng	877
gòng	585			huǎng	729	jíng	885
gōu	587			huàng	730	jìng	887
gǒu	589			huí	730	jiǒng	891
gòu	591			huí	732	jiū	892
gū	592			huì	736	jiǔ	893
gú	596			huì	737	jiù	895
gǔ	597			hūn	741	jū	900
gù	603			hún	742	jú	902
guā	607			hùn	743	jǔ	903
guǎ	608			huō	744	jù	905
guà	609			huó	745	juān	909
guāi	610			huǒ	748	juǎn	910
guǎi	611			huò	751	juàn	911
guài	612					juē	912
guān	613					jué	913
guǎn	619					juè	918
guàn	621					jūn	918
guāng	623					jùn	920
guǎng	627						

H

hā	647
há	647
hǎ	647
hà	647
hǎi	648
hái	648
hǎi	649
hài	652
hǎn	653
hán	653
hǎn	656
hàn	657
hǎng	659
háng	660
hàng	662
hǎo	662
háo	662
hǎo	664
hào	668
hē	670
hé	671
hè	680
hēi	681
hén	684
hěn	684
hèn	685
hēng	685
héng	686
hèng	688
hm	688

J

ji	755
ji	767
ji	776

K							
		kuí	978	liǎ	1033	lún	1091
		kuí	979	lián	1033	lùn	1093
		kuí	980	liǎn	1039	luō	1094
kā	922	kuì	980	liàn	1040	luó	1094
kā	922	kūn	981	liáng	1041	luǒ	1096
kāi	923	kūn	982	liǎng	1043	luò	1096
kǎi	932	kùn	982	liàng	1046		
kān	933	kuò	983	liǎo	1048		
kān	934			liáo	1048		
kàn	935			liǎo	1049		
kāng	937			liào	1051		
káng	938			liě	1052		
kàng	938			liè	1052		
kāo	940			lín	1054		
kǎo	940			lín	1058		
kào	941			lín	1058		
kē	942			líng	1059		
ké	945			líng	1063		
kě	945			líng	1065		
kè	949			liū	1066		
kēi	953			liú	1066		
kěn	953			liǔ	1072		
kèn	954			liù	1072		
kēng	954			·lo	1073		
kōng	955			lóng	1073		
kǒng	958			lóng	1076		
kòng	959			lǒu	1076		
kōu	960			lóu	1077		
kǒu	961			lǒu	1077		
kòu	964			lòu	1078		
kū	965			·lou	1079		
kū	966			lū	1079		
kù	968			lú	1079		
kuǎ	968			lǔ	1081		
kuǎ	969			lù	1082		
kuà	969			lú	1085		
kuǎi	970			lǔ	1085		
kuài	970			lù	1087		
kuǎn	972			luán	1089		
kuǎn	974			luǎn	1089		
kuǎng	974			luǎn	1089		
kuáng	975			lǔ	1090		
kuàng	976			lūn	1091		

10 音节索引

mí	1135	nàng	1188	nuǎn	1219	pèng	1252
mì	1136	náo	1188	nuè	1220	pí	1252
mián	1138	nǎo	1189	nuó	1220	pí	1255
miǎn	1139	nào	1190	nuò	1220	pí	1259
miàn	1140	nè	1192			pì	1260
miǎo	1143	ne	1192		O	piān	1261
miáo	1143	něi	1193			pián	1264
miǎo	1143	nèi	1193	ō	1222	piàn	1265
miào	1144	nèn	1195	ó	1222	piǎo	1266
miē	1144	néng	1195	ò	1222	piáo	1268
miè	1145	hú	1196	ōu	1222	piào	1268
mín	1145	hǔ	1196	ǒu	1223	piào	1268
mín	1147	hū	1197	òu	1224	piē	1269
míng	1148	nǐ	1197			piě	1270
mǐng	1155	ní	1197		P	pín	1270
mǐng	1155	nǐ	1198			pín	1271
miù	1156	nì	1199	pā	1225	pín	1272
mō	1156	niān	1201	pá	1225	pín	1273
mó	1157	nián	1201	pà	1226	píng	1274
mō	1160	nián	1204	pāi	1227	píng	1274
mò	1161	niàn	1205	pái	1228	pō	1283
mǒu	1165	niáng	1205	pǎi	1231	pó	1284
móu	1165	niàng	1206	pài	1231	pó	1284
mǒu	1166	niǎo	1206	pān	1232	pò	1285
mú	1166	niào	1207	pán	1233	pǒu	1288
mǔ	1167	niē	1207	pàn	1235	póu	1289
mù	1168	nié	1208	pāng	1236	pǒu	1289
		niè	1208	páng	1236	pū	1289
	N	nín	1208	pǎng	1238	pú	1291
		níng	1209	pàng	1238	pǔ	1293
nā	1174	níng	1210	pāo	1238	pù	1295
ná	1174	nǐng	1211	páo	1239		
nǎ	1175	niū	1211	pǎo	1240		
nà	1177	niú	1211	pào	1241		
na	1180	niǔ	1212	pēi	1243	qí	1296
nǎi	1180	niù	1214	péi	1243	qí	1300
nài	1181	nóng	1214	pèi	1245	qí	1305
nán	1182	nòng	1216	pēn	1247	qì	1312
nǎn	1187	nòu	1216	pén	1249	qiā	1317
nàn	1187	nú	1216	pèn	1249	qiá	1318
nāng	1187	nǚ	1217	pēng	1249	qiǎ	1318
náng	1187	nǚ	1217	péng	1250	qià	1318
nǎng	1188	nǚ	1218	pěng	1251	qiān	1319

qián	1324	rǎn	1394	sǎo	1442	shù	1551
qiǎn	1330	rāng	1394	sǎo	1442	shǔ	1553
qiàn	1331	ráng	1394	sǎo	1443	shù	1555
qiāng	1332	rǎng	1395	sè	1444	shuā	1558
qiáng	1334	ràng	1395	sēn	1445	shuǎ	1559
qiǎng	1336	ráo	1396	sēng	1445	shuà	1559
qiàng	1338	rǎo	1396	shā	1445	shuāi	1560
qiāo	1338	rào	1397	shǎ	1449	shuài	1561
qiáo	1339	rě	1397	shà	1450	shuài	1561
qiǎo	1341	rè	1398	shāi	1451	shuān	1561
qiào	1342	rén	1401	shǎi	1451	shuàn	1562
qiē	1343	rěn	1408	shài	1451	shuāng	1562
qié	1343	rèn	1409	shān	1452	shuāng	1564
qiè	1343	rēng	1412	shǎn	1456	shuí	1565
qiè	1344	réng	1412	shàn	1457	shuí	1565
qín	1346	rì	1412	shāng	1460	shuì	1570
qín	1349	róng	1415	shǎng	1463	shǔn	1571
qín	1351	rǒng	1418	shàng	1463	shǔn	1571
qìn	1351	róu	1418	shāo	1471	shuō	1573
qīng	1351	ròu	1419	sháo	1473	shuò	1576
qíng	1362	rú	1420	shǎo	1473	sí	1577
qíng	1365	rǔ	1423	shào	1474	sí	1580
qìng	1366	rù	1424	shē	1475	sì	1583
qióng	1367	ruǎn	1427	shé	1476	•sì	1586
qiū	1369	ruí	1428	shě	1477	sōng	1586
qiú	1370	ruì	1428	shè	1477	sōng	1588
qū	1373	rùn	1429	shēn	1481	sòng	1588
qú	1377	ruó	1429	shén	1487	sōu	1590
qǔ	1378	ruò	1430	shēn	1491	sōu	1590
qù	1380			shèn	1492	sòu	1591
quān	1382			shēng	1493	sū	1591
quán	1382			shéng	1501	sú	1592
quǎn	1387	sā	1432	shěng	1501	sù	1592
quàn	1387	sǎ	1433	shèng	1502	suān	1595
quē	1388	sà	1433	shī	1504	suàn	1596
qué	1389	sāi	1434	shí	1511	suǐ	1598
quē	1389	sài	1434	shì	1520	suí	1598
qūn	1391	sān	1435	shì	1522	suí	1600
qún	1391	sǎn	1439	shōu	1534	suì	1600
		sàn	1440	shóu	1537	sūn	1601
		sǎng	1440	shǒu	1537	sūn	1602
		sǎng	1441	shòu	1542	suō	1602
		sàng	1441	shū	1546	suō	1604

12 音节索引

T		tōng	1670	wǎng	1733	xié	1864
		tóng	1675	wàng	1735	xiè	1867
		tōng	1680	wēi	1738	xiè	1868
tā	1607	tòng	1682	wéi	1742	xīn	1870
tǎ	1608	tōu	1683	wēi	1747	xīn	1879
tà	1608	tóu	1684	wèi	1751	xīn	1879
tāi	1609	tòu	1689	wēn	1757	xīng	1881
tái	1610	tū	1690	wén	1758	xíng	1884
tài	1612	tú	1692	wén	1763	xíng	1888
tān	1614	tǔ	1694	wèn	1764	xíng	1889
tán	1616	tù	1697	wēng	1766	xiōng	1891
tǎn	1619	tuān	1697	wěng	1766	xióng	1893
tàn	1620	tuán	1697	wèng	1766	xiòng	1894
tāng	1622	tuǎn	1699	wō	1766	xiū	1894
táng	1623	tuàn	1699	wǒ	1768	xiū	1898
tǎng	1626	tuī	1699	wò	1768	xiù	1898
tàng	1627	tuí	1701	wū	1769	xū	1899
tāo	1628	tuī	1702	wú	1772	xú	1902
táo	1629	tuì	1702	wǔ	1785	xǔ	1903
tǎo	1631	tūn	1704	wù	1790	xù	1904
tào	1633	tún	1705			•xu	1906
tè	1634	tùn	1705			xuān	1906
tēng	1636	tuō	1705			xuán	1908
téng	1636	tuó	1709	xī	1795	xuǎn	1911
tī	1637	tuó	1711	xí	1803	xuàn	1912
tí	1639	tuò	1711	xí	1805	xuē	1913
tí	1642			xì	1808	xué	1913
tì	1644			xiā	1811	xuě	1915
tiān	1645			xiá	1812	xuè	1916
tián	1652	wā	1712	xià	1813	xūn	1918
tiǎn	1654	wá	1713	xiān	1821	xún	1919
tiàn	1655	wǎ	1713	xián	1825	xùn	1921
tiǎo	1655	wà	1714	xiǎn	1829		
tiáo	1656	•wa	1714	xiàn	1831		
tiǎo	1659	wāi	1715	xiāng	1835		
tiào	1660	wǎi	1715	xiáng	1842	yā	1924
tiē	1661	wài	1716	xiǎng	1843	yá	1927
tiě	1662	wān	1721	xiàng	1845	yǎ	1928
tiè	1665	wán	1722	xiǎo	1848	yà	1929
tīng	1665	wǎn	1726	xiáo	1853	•ya	1930
tíng	1666	wàn	1728	xiǎo	1853	yān	1930
tǐng	1669	wǎng	1732	xiào	1860	yán	1933
tìng	1670	wáng	1732	xiē	1863	yǎn	1938